

2013

CMA

Monthly Bulletin

廣東工業設計培訓學院 培訓中港高端技術人才

GDIDI nurtures technical talents for HK & Mainland

現時港企在珠三角地區除了面對成本上漲、競爭激烈的問題外，越益嚴重的「勞工荒」問題，亦是港商關注的重點，當中專業技術人才的缺乏，更首當其衝成為不少廠商的營運難題。

作為本港主要的專業教育及培訓機構之一的職業訓練局，於2010年與廣東省人力資源和社會保障廳轄下的廣東省職業技能鑒定指導中心（下稱指導中心）於佛山市南海區合作共建「廣東工業設計培訓學院」，憑藉豐富的經驗，協助培訓中港兩地工業設計人才。

有關學院由指導中心負責出資建設，職業訓練局則就課程設計和發展、師資培訓、辦學質素等方面提供指導。學院總佔地面積共380畝，首期投入3億人民幣，其中1.3億投放在培訓設施及設備，包括13個實驗實訓室、一個具備40多台進口數控機床的生產工場、一個科技資訊中心、一個電子圖書室及一個設計材料資料庫。學院由一班具豐富設計和教學經驗的師資團隊授課，教學採用工作坊形式進行，讓學員學習最新及最先進的高新科技及工業設計知識。

學院課程設計特別與企業生產流程，包括設計、研發、測試及包裝等多個方面接軌，企業除可選派員工到學院

參加各種培訓認證課程外，學院更可為有需要的企業度身訂制各種培訓認證的課程，並派員到企業教授，培訓項目包括工業設計、模具設計、軟件應用培訓、各類機床操作、編程與維修培訓、ISO質量認證等，以迎合不同企業的需要。

「廣東工業設計培訓學院」致力為廣東、香港兩地和全國培養高端、實戰型工業設計專業人才及進行高端項目研發設計，為企業的升級轉型作好準備。如欲查閱更多資料，請瀏覽www.gdidi.cn或www.gdosta.org.cn。

Apart from the challenges of increasing budget and market competition, Hong Kong businesses in the Pearl River Delta region (PRD) also encountered a lack of human resources, particularly technical professions. This becomes a major concern in terms of business operation.

Being a prominent professional education institute in Hong Kong, The Vocational Training Council



實訓樓 Practical Training Building



(VTC) joined hands with Guangdong Occupational Skill Testing Authority (GDOSTA) – an organization under Guangdong Human Resources and Social Security Department (GDHRSSD) – in 2010 to establish Guangdong Industrial Design Institute(GDIDI) at Nanhai district, Foshan City. This is aimed to nurture industrial design talents for both Hong Kong and the Mainland.

The GDIDI's campus venue is funded by GDOSTA while VTC provides consultancy on the development of academic programme, tutors training programme and quality assurance. Occupying a total area of 380 acre,

the first phase investment of the institute costs RMB300 million, 130 million of which is used for training facilities and equipments including 13 laboratories for training, a production base with more than 40 imported machine tools, an information technology centre, a digital library, and a library for design materials. Led by tutors with rich experience in design and teaching, the classes are performed in workshops. All students can get a hands-on with the latest manufacturing technology and cutting edge industrial design knowledge.

The academic programmes of GDIDI covers a

wide range of business production processes, including design, product development, testing and packaging design. Business owners can send their staff to participate in a number of certificate programmes, or GDIDI can offer tailor-made programmes upon special requests, and provides teaching staff to companies and deliver the courses. Training programmes include a wide variety of industrial design, prototype design, software applications, machines operations, programming and maintenance, ISO quality certificate and so on to cater for different needs.

Dedicated to nurture top notch and practical design professionals, to facilitate high end project design and development for Guangdong region and Hong Kong, GDIDI is an ideal business partner for corporations that are prepared to transform and increase competitive edge. For more information, please visit www.gdidi.cn or www.gdosta.org.cn.

資料提供：職業訓練局
Information provided by VTC.



飯堂 Canteen



宿舍 Hostel

會員服務熱線

2851 1555

行業委員會主席專題訪問

Interview with Chairman of Industrial Committee

玩具業委員會主席錢耀棠 本地動漫名牌

Mr Chin Yiu Tong, Chairman of Industrial Committee – Toys & Games Creating Local Animation Brands

甫踏進本會玩具業委員會錢耀棠主席位於尖沙咀的錢氏玩具有限公司，親切的錢主席二話不說，迅即帶領我們參觀其滿佈展品的陳列室，其中那一隊隊嚴肅正直的解放軍形象模型及一個個嬌俏嫵媚的女孩娃娃甚為精緻吸引，再三細問，原來這些都是成就「錢氏」創業的基石。由本身只是一家出口玩具的廠商，「錢氏」如今已發展至同時擁有亞洲動畫多媒體有限公司，並與深圳方塊動畫文化發展有限公司緊密合作，形成其獨有的玩具生產、動漫形象授權及動漫製作的「三位一體」產業模式，成功向業界示範了如何引領其業務達至升級轉型，闖出一片創意文化產業的新天地。

錢主席與大部分港人一樣，都懷著深刻的愛國情意結，眼見兩個兒子被日本的動漫及玩具包圍下成長，心中常慨嘆何時才能打造出中國動漫國家品牌，他謂現時電視台於黃金時段播放的動漫節目大部份皆來自日本，小朋友深受東瀛文化所影響，本地創作欠缺發展空間，而外地動漫文化正逐步入侵中國市場。有見及此，錢主席跟兒子同心協力，決意從速開拓國內市場，創造屬於中國人的動畫片。惟要把動漫製作打進國內市場，必須要投放龐大的資源建立品牌知名度及作前期的發展。錢主席續稱，要培育一個動漫品牌，預計需長達5年，每年資金約為港幣2000-3000萬，遠高於目前內地普遍的行業平均水平。

談到轉型初期，錢主席坦然遇到不少困難，特別由工業轉向藝術文化領域的過程上，曾與不少合作伙伴出現分歧，惟經過一段時間的磨合，終漸漸進入軌道。錢主席堅持高質量的製作，致力從不同層面如畫質、故事及宣傳等尋求突破，提升品牌形象。錢主席續稱，「錢氏」



每年將推出逾104集，每集22分鐘的動畫片，以迎合市場的需要，來年將主推3套動漫，分別為《甜心格格》、《正義紅師》及《娜寶實的開心農莊》。

作為本會玩具業委員會主席，錢主席期望未來可進一步凝聚同業的力量，向政府反映業界聲音，建立一個「香港製造」的動漫品牌，並帶動衍生品的市場，促進創意文化產業的發展。他

呼籲各方合作推動本地創意文化產業，希望本地的電視台能多播放港人製作的動畫片。

Entering the office of M&C Toy Centre Ltd located in Tsim Sha Tsui, Mr Chin Yiu Tong, Chairman of the Industrial Committee – Toys & Games, showed us a showroom filled with an array of exhibits. Among them, a team of People's Liberation Army toy models and several lovely girl dolls were especially eye-catching. According to Mr. Chin, these models and dolls were exactly the start of his business. Originating as a manufacturing company of exporting toys, M&C Toy Centre Ltd has been significantly expanded and now also owns Asia Animation Ltd. By closely working with Puzzle Animation Studio Limited in Shenzhen, Chin developed a "three-in-one" business model that offers toy manufacturing, animation creation and production, and animation film and products licensing management. Under his leadership, he successfully demonstrated how to upgrade business and explore new opportunities in the creative industry.

Like most Hong Kong patriots, Chin is closely



connected to his motherland. He noticed that his children were surrounded by Japanese animations and toys during childhood, and animation programmes on television during the prime time are mostly originated from Japan. Due to limited development opportunities for local creative industry, children are deeply influenced by the Japanese culture, and foreign animation enterprises are gradually dominating the China mainland market. In order to produce animation films with a Chinese root, Mr. Chin and his son are determined to expand their business in the mainland market. To get the market share, he has invested substantial resources to enhance the brand awareness and promote prior development. Mr. Chin pointed out that it takes 5 years to build up an animation brand. With an annual capital investment of HK\$20-30

million, the level is much higher than most industries in mainland China.

Looking back on the road of upgrading, there was full of challenges as Mr. Chin recalled. He and his partners had great disagreement when his company was transforming the business nature from manufacturing to a cultural enterprise. However, after a period of confrontation, mutual understanding was eventually reached. Through his persistence, the business gradually ran on the right track to produce high quality animation films which are innovative in its image quality, story as well as promotion strategies, successfully enhancing the brand image. Mr. Chin said that M&C will produce over 104 episodes of 22-minute animated cartoon each year in order to meet the market demands. In next year, the highlights will be 3 animation films, namely, "Ori – Princess", "Chinese Army" and "Paula & Friends".

Being Chairman of CMA Industrial Committee – Toys & Games, Mr. Chin devotes himself to enhance the cohesion among industry members, so as to get their voice noticed by the government and to call for more support to establish an authentic Hong Kong animation brand. This can also encourage other derived products to further nourish the

development of cultural industry. He calls for more support from different sectors to promote the local creative industry, and also solicits support from the television station to give local animation production more support by broadcasting their films.



打印機的低碳革命(下) The Low-carbon Printer Revolution (Part 2)

找不到剛列印的文件、文件堆積如山、紙張卡住不動……這些都是辦公室內公用打印機常見的情況。上期提到，取得2011年低碳辦公室計劃白金標認證的香港萊坊（萊坊），因減少了打印機數目而降低用電量，同時亦提升了工作效率和空氣質素。

為改進打印文件的流程，萊坊還應用了 Pull printing（跟隨打印）的技術：當同事在電腦按下「列印」後，可選擇到最方便自己的打印機，將個人智能卡放在連接打印機的感應器上，文件才會開始打印。

自從萊坊使用了 Pull printing 後，同事打印時更便利，亦大大提升打印機密文件的安全性，更重要是能有效減少紙張的用量，避免不必要的浪費。

想知道更多低碳辦公室計劃參與公司在資訊科技上的低碳措施，可到低碳辦公室計劃網頁，參考於今年3月舉行的「LOOP科技工作坊」活動資料。

低碳辦公室計劃

網頁：wwf.org.hk/loop

低碳辦公室計劃乃世界自然基金會的項目，由獨立第三方進行驗證以作評估。



Low-carbon Office Operation Programme (LOOP) – lowered electricity consumption, increased efficiency and improved air quality by cutting down on the number of printers.

To further enhance their document printing workflow, Knight Frank also used a technique called "pull printing": when a person presses "print" on their computer, they have an option to choose to send their document to a particular printer – usually the most convenient one. When their personal smart card is placed over a sensor on that printer, their document will begin printing.

At Knight Frank, pull printing not only made printing more convenient, it also increased the confidentiality of the printing process. Most importantly, this technique effectively reduced paper use and helped staff avoid unnecessary wastage.

To read more about the IT best practices of LOOP companies, please visit the LOOP website and browse the "activities review" section of the Technology Workshop page.

Low-carbon Office Operation Programme

Website: wwf.org.hk/loop

LOOP is a WWF initiative using verifications

The inability to find recently-printed documents, giant piles of documents lying around, constant paper jams……these situations are common occurrences in offices all over the world. Last month, we talked about how Knight Frank Hong Kong – a Platinum Label Awardee of the

by third parties.

2013

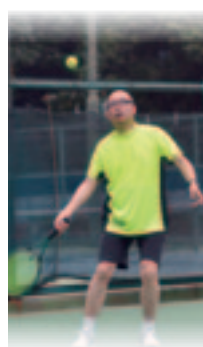
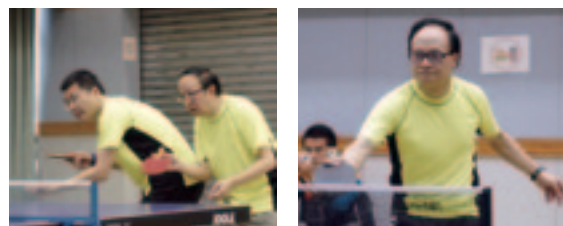
活動Replay

17,24/11/2012

2012廠商會工商體育邀請賽 2012 CMA Sports Tournaments

本會政治事務委員會旗下之「商會聯絡小組」於11月17日及24日主辦「2012廠商會工商體育邀請賽」，邀得本港九家商會及香港記者協會，超過200人參與。是次比賽項目包括有七人足球、網球、羽毛球及乒乓球賽事。本會於是次活動成績理想，副會長吳宏斌及隊友組成的隊伍在網球比賽奪得冠軍。另外，本會代表隊亦在女子乒乓球項目中奪得亞軍。此外，本會於各商會當中脫穎而出，奪得最佳服裝獎。

The Chambers of Commerce Liaison, the sub-committee of CMA Political Affairs Standing Committee organised "2012 CMA Sports Tournaments" on 17th and 24th November respectively. Over 200 members from nine chambers of commerce in Hong Kong and Hong Kong Journalists Association were invited to compete in matches including seven-a-side soccer, tennis, badminton and table tennis. CMA achieved satisfactory results in the tournaments. Dr Ng Wang Pun, CMA Vice President, won the Championship in the Tennis match with his team. In addition, our team also won the runner-up in Women's Table Tennis event. On top of these excitements, CMA finally won the Best Uniform Award.



地點：銅鑼灣維多利亞公園及跑馬地黃泥涌體育館
Venue: Victoria Park, Causeway Bay and
Wong Nai Chung Sports Centre, Happy Valley

活動Replay

16/12/2012

2012工展親子同樂日 2012 HKBPE Family Fun Fair

廠商會婦女委員會與保良局於12月16日於第47屆工展會合辦「2012工展親子同樂日」，邀得社會福利署東區及灣仔區福利辦事處顏文波專員擔任主禮嘉賓。是次活動招待了130名保良局小朋友遊覽工展會，並欣賞由婦女委員會各位成員及保良局小朋友共同炮製的精彩的舞台表演。表演開始先由本會第二副會長李秀恒博士千金李楚洳小姐作歌唱表演，接着由保良局小朋友作花式跳繩及轉碟表演，再由本會婦女委員會成員獻唱，最後，由保良局小朋友及婦委成員一同合唱為活動劃上完美句號，現場反應熱烈，氣氛熱鬧。

大會於當日送上福袋予參加的小朋友，共賀聖誕佳節。本年，「工展顯關懷」計劃撥款資助當日出席的保良局小朋友每人港幣200元於工展會會場內購買需要的物品，讓各位小朋友一嚐購物之樂。

Co-organised by the CMA Ladies' Committee and Po Leung Kuk, the "2012 HKBPE Family Fun Fair" was well concluded



at the 47th Hong Kong Brands and Products Expo on 16th December. Mr Ngan Man-por, District Social Welfare Officer (Eastern and Wan Chai), Eastern and Wan Chai District Social Welfare Office, Social Welfare Department officiated at the ceremony. Over 130 children from Pok Leung Kuk participated in the fair and enjoyed a fabulous live performance prepared by fellow members of the CMA Ladies' Committee and children from Pok Leung Kuk. The performance started with singing performance by Samantha Li, daughter of CMA 2nd Vice President, Dr Eddy Li, followed by rope skipping and dish spinning performed by Pok Leung Kuk children, as well as singing performance by CMA Ladies' Committee members. It was then well concluded with a group singing by all performers from the two organizations. Participants all enjoyed this fun-filled event.

In the fun fair, lucky gift bags were given out to the children as giveaway to celebrate Christmas. Moreover, under the HKBPE Caring for the Community Programme, each participating Pok Leung Kuk child would receive HK\$200 grant for shopping at Expo to experience the joy of this holiday season.



地點：銅鑼灣維多利亞公園工展會舞台

Venue: Stage at Hong Kong Brands and Products Expo, Victoria Park, Causeway Bay, Hong Kong

22/12/2012

青年委員會「第47屆工展會 — 全港中學生廣告短片創作比賽」頒獎典禮 Youth Committee "The 47th Hong Kong Brands and Products Expo – Secondary School Short Film Ad Competition" Award Presentation Ceremony



本會轄下青年委員會於2012年12月22日假工展會舉行了「第47屆工展會 – 全港中學生廣告短片創作比賽」頒獎典禮。一如以往，比賽目的是希望透過拍攝廣告短片，增加年青一代對本地品牌的認識，以及培養他們的創作思維及團隊精神。頒獎典禮邀得本會吳永嘉副會長擔任主禮嘉賓，出席的青委成員包括：常務會董李慧芬名譽主席、顏明潤主席、張永鴻副主席、顏明秀副主席、劉子芸副主席、黃浩鈞副主席、羅程剛副主席等。上述比賽最終由保良局甲子年中學的隊伍勇奪最高榮譽的「最佳短片大獎」。



The Youth Committee held the Award Presentation Ceremony for "The 47th Hong Kong Brands and Products Expo – Secondary School Short Film Ad Competition" on 22nd December 2012. The competition aimed at enhancing the understanding of local brands among the younger generation. CMA Vice President Mr. Jimmy Ng was invited as Guest-of-Honour. Main Youth Committee Members attended the ceremony included Executive Committee Member cum' Honorary Chairman Ms. Stella Lee, Chairman Ms. Jaclyn Ngan, Vice Chairmen Mr. Philip Cheung, Ms. Candy Ngan, Ms. Vanessa Lau, Mr. Howard Wong and Mr. C.K. Lo. The "Best Film Award" went to the team from Po Leung Kuk 1984 College.

廠商會會籍服務團隊 查詢熱線Hotline: 2851 1555			本會主要部門查詢電話： CMA Major Departments Hotline:	
商會事務經理 游嘉慶 Kenneth kenneth@cma.org.hk			香港品牌發展局 電話：2542 8634 企業傳訊部 電話：2542 8642 廣州代表處 電話：86 20 8129 8969 廠商會展覽服務有限公司 電話：3421 2012 廠商會培訓中心 電話：2542 8635 簽證及電子商務部（中環） 電話：2542 8613 簽證及電子商務部（旺角） 電話：2393 2189 簽證及電子商務部（觀塘） 電話：2344 3380 廠商會保險代理有限公司 電話：2390 9811 廠商會秘書服務有限公司 電話：3652 7676 廠商會檢定中心 電話：2698 8198 廠商會市場策劃及推廣有限公司 電話：2542 8675	
工商支援小組	公關聯絡小組	行政支援小組		
行政主任 錢莉 Jasmin jasmin@cma.org.hk	助理經理 潘嫻婷 Katie katie@cma.org.hk	助理經理 陳志佳 Austin austin@cma.org.hk		
高級行政助理 王雯雯 Isabella isabella@cma.org.hk	行政主任 鄭梓淳 Stuart stuart@cma.org.hk	行政助理 常霞虹 Carrie carriesheung@cma.org.hk		
	高級行政助理 林寶琮 Vivian vivian@cma.org.hk			
	行政助理 蘇彩雲 Achilles achilles@cma.org.hk			

會員「聚」焦



CMA Bar Time

本年度廠商會
超讚工商網絡平台

酒逢知己千杯少，
良朋共聚，
CMA每月請你飲杯，
極速擴展生意網絡！

登記及贊助熱線
2542 5759

2013

手機視像課程 普通話學習無界限

Mobile-enabled Learning Mandarin becomes boundless

近年中國發展迅速，根據國內教育部網站和港府的統計資料，來華和來港的外語留學生合計已經突破30萬人。惟目前大部分普通話教育機構規模均受制於昂貴的租金，發展規模有限，並未能安排足夠的師資推行一對一的優質教學模式，老師的選擇亦相對較少。

現時，部分的學校已逐步開始使用Skype、QQ等免費視頻的軟件進行一對一的視象教學課程，惟由於仍屬初步階段，進度緩慢，而隨著近年網站的優化和4G逐漸普及，手提電話網上一對一學習普通話漸成氣候，不少人均踴躍試用，除了是因為網上課程的學費因毋需租金成本而較傳統教室的課程相宜外，其不受地域限制、時間彈性亦是其吸引之處。此外，網上課程的優點是可大量提高課堂開口率，只要每天上課25分鐘，持續性學習約2至3個月即可迅速提高語言水準，有效強化和鞏固語言學習的效果。

另外，網上教學還可提供充足自選的老師、免費的教材及操作簡易的預約系統。一般情況下，預約老師的程序可於5秒鐘內完成！預約後，學生也可隨時更改時間或老師，完全切合繁忙的都市人的需要。今後，語言的學習模式將會變為「相對自由的學習方式」，不管在世界的哪個角落，只要有智能電話或電腦，配合互聯網，就可以自由選擇專屬個人的學習時間和老師，爭取更多機會學習語言！手提電話網上學習普通話為學生、甚至老師及辦學團體帶來便利，學費更只是坊間收費的4分之1，為世界各地的人士帶來專業普通話學習的新體驗。

As China is booming rapidly in recent years, according to statistics reports from a Mainland education website and Hong Kong government, the

total number of foreign language students coming to study in China and Hong Kong has reached 300,000. Yet, many mandarin teaching institutes face challenges of high rental costs. As their scale of business is restricted by cost, it is difficult to promote the ideal model of one-to-one classroom. The choice of teachers for students is also limited in these traditional institutes.

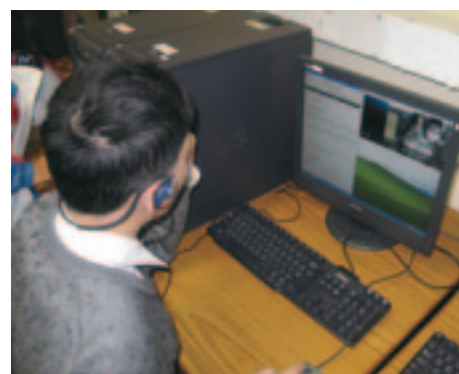
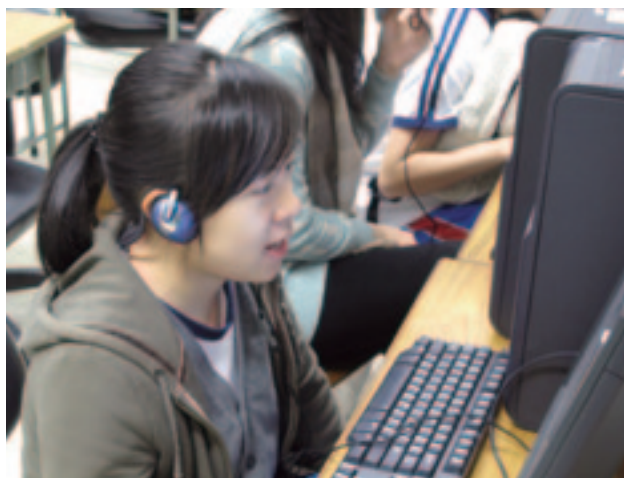
Nowadays, the schools have been using free software with video conferencing function, such as Skype and QQ, in conducting one-to-one teaching. Yet, this new type of teaching medium is still very new and progressing.

On the other hand, with growing improvement on

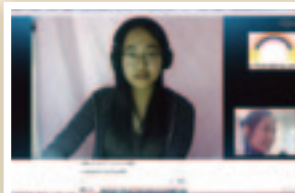
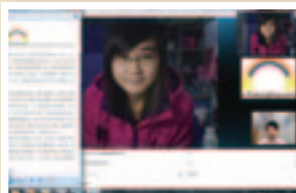
web portal and the popularity of 4G, using smartphone to conduct one-to-one mandarin class is becoming popular. The tuition fee for online learning is comparatively lower than that of a traditional classroom, because rental cost is avoided in this business model. Besides, this type of learning can be

conducted wherever and whenever students want. Students can get better opportunity to practice their speaking skill via online learning. People who attend a 25-minute class daily for 2 to 3 consecutive months can rapidly improve their standard of language. The result of language learning will be more prominent and effective.

Other than that, online learning provides more teachers options and free textbooks. Through reservation system, students can easily arrange their classes. The process of making an appointment with teachers only takes less than 5 seconds. Students can also make changes of the appointment and the selection of teachers at anytime they want. This new medium of language learning gives students relatively more "freedom" in learning. They can learn mandarin wherever they want as long as they have



their smartphone with online service. They can fix their own mandarin class timetable and find a right teacher for their mandarin learning. The tuition fee of online learning is just one fourth of the original class, and worldwide learners can learn Mandarin via smartphone that give students a new and flexible learning experience.



新會員介紹 New Members Introduction (共16家企業)

公司：韋達世界有限公司
Company: Widerworld Company Limited
代表：董事 梁啟洲會董
Representative: Director
Mr Michael Liang
產品：電腦軟件
Product: Computer software



公司：天虹紡織集團有限公司
Company: Texhong Textile Group Limited
代表：董事局主席 洪天祝先生
Representative: Chairman
Mr Hong Tian Zhu

產品：紗線、坯布、面料及
棉包芯紗線
Product: Yarn, grey fabrics,
garment fabrics &
core-spun yarn



公司：香港凱利鞋業有限公司
Company: China Harbour Industrial Limited
代表：董事 余鈞華先生
Representative: Director
Mr Paul Yu

產品：鞋
Product: Shoes



公司：國度(海外)資本有限公司
Company: 777 Capital Limited
代表：主席 柳穎怡小姐
Representative: President
Ms Lau Wing Yee

產品：中港融資、移民、地產項目及資源買賣
Product: CHINA-HK Finance, immigration service,
real estate &
resources trading



公司：億基國際有限公司
Company: Billion Base International
Limited

代表：主席 阮瑞平先生
Representative: Chairman
Mr Yuen Sui Ping

產品：紅酒及紅酒包裝
Product: Red wine &
red wine packaging



公司：金川電裝有限公司
Company: KGD Corporation Limited

代表：經理 鄭志鵬先生
Representative: Manager
Mr Cheng Chi Pang

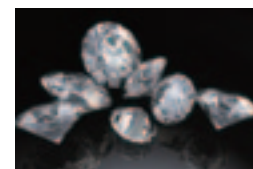
產品：電子線加工、耳機、座台咪、
電子組裝成品及半成品
Product: Cable assembly,
head phone, mic stand,
OEM assembly



公司：新寶珠寶製造有限公司
Company: San J Jewellery Limited

代表：董事長 劉國生先生
Representative: Director
Mr Lau Kwok Sang

產品：鑽石首飾批發
Product: Diamond (fine
jewellery)



公司：易普語言科技有限公司
Company: E-Putonghua.com Limited

代表：總經理 葉浩柏先生
Representative: General Manager
Mr Raymond Ip

產品：一對一普通話學習
Product: One-on-One
Putonghua



公司：寶星磁電有限公司
Company: Dragon Star
Magnetics Limited

代表：董事 朱浴龍先生
Representative: Director
Mr Chu Yuk Lung

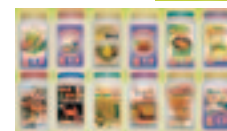
產品：塑膠製品
Product: Plastic products



公司：王子食品廠有限公司
Company: Prince Foods Manufactory Limited

代表：董事 邱菊香小姐
Representative: Director
Ms Katy Yau

產品：東南亞風味調醬料、
沙爹串燒等
Product: Southeast Asia paste,
satay, etc



公司：喜記蟹將軍
Company: Hee Kee Crab General

代表：董事總經理 廖偉文先生
Representative: Managing Director
Mr Liu Wai Man

產品：食品
Product: Food



公司：青葉顧問有限公司
Company: Aoba Business Consulting Limited

代表：董事 黃國康先生
Representative: Director
Mr Patrick Wong

產品：專業企業及管理諮詢服務
(香港及中國)
Product: Professional Corporate and
management consultancy
services in HK and China



公司：東箭照明有限公司
Company: Arrow Lighting Limited

代表：總經理 施純育先生
Representative: General Manager
Mr See Shun Yuk

產品：LED照明產品及
恆電膽照明產品
Product: LED lighting lamp &
energy saving lamp



公司：香港漢草堂中醫藥有限公司
Company: Hong Kong Han Cao Tang
Chinese Medicine Company Limited

代表：經理 謝華雲女士
Representative: Manager
Mdm Tse Wah Wan

產品：中成藥
Product: Chinese medicine



公司：日東科技(控股)有限公司
Company: Sun East Technology (Holdings) Limited

代表：董事 梁暢先生
Representative: Director
Mr Leung Cheong

產品：電子機械
Product: Electronic
equipment



公司：匯德產品發展有限公司
Company: Innotech Advanced Products Limited

代表：董事總經理 孫輝銓先生
Representative: Managing Director
Mr Suen Fai Chuen Alan

產品：汽車零部件
Product: Automobile accessory



辦公室環保小貼士 Tips for Low Carbon Office

將辦公室內所有電器及電子用品，接駁到一個電源總掣，並設置於辦公室出口位置，方便最後一位離開的同事順手關掉。

Place a master switch next to the main exit to provide an easy way for the last person leaving the office to shut off all office equipment.

如有查詢，請致電3557 6020或電郵lcmp@wwf.org.hk予世界自然基金會
For enquiry, please contact WWF-Hong Kong at 3557 6020 or lcmp@wwf.org.hk

資料提供：世界自然基金會香港分會「氣候正能量」
Source: Climateers, WWF-Hong Kong (<http://www.climateers.org/>)

名車薈 Vehicle Show Case

BMW M6 Coupé

全新BMW M6 Coupé被譽為同級中擁有最優秀操控性能的豪華轎跑車，高轉速的V8引擎配合M Twin Power Turbo雙渦輪技術，最大馬力輸出可高達560hp，而扭力在1,500-5,750rpm更達至680Nm，使BMW M6 Coupé從靜止加速至100km/h只需4.2秒，澎湃的動力使人血脈沸騰。另外，全新BMW M6 Coupé亦採用了一系列BMW引以為傲的EfficientDynamics環保高效動力技術，配合Auto Start-Stop引擎自動開關功能及Energy Regeneration制動能量再生系統，每100公里的耗油量僅9.9L，比上一代BMW M6 Coupé耗油量減少達30%，讓駕駛者真正體驗高性能高效益的完美組合，為環保豪華轎跑車寫下歷史性的一頁。

BMW M6 Coupé的七速M系雙離合器波箱備有Drivelogic轉檔邏輯功能，提供穩定及舒適的轉檔操控。Dynamic Damper 控制系統更提供三種不同模式的駕駛體驗，包括COMFORT、SPORT 以及SPORT+，滿足不同的駕駛風格及需求，進一步提高靈活操控表現，提供獨一無二的駕乘樂趣。

全新BMW M6 Coupé沿用BMW M系列獨有的設計風格，特大進氣口展現磅礴氣勢之餘又能有效地為引擎降溫；闊度加30mm的前輪輪拱、先進的空氣動力學車身設計、門檻M系字樣，以及M系專屬的雙排氣管，將跑車優雅好動的性格表露無遺。BMW M6 Coupé最新設計還把M6標誌置於BMW 獨有的雙腎形入風口，搭配主動式轉向LED車頭燈，表現出動感凌厲氣勢及個性。

Being the new, exclusive range-topper developed by BMW M GmbH, BMW M6 Coupé is once again an exceptional high-performance automobile occupying a unique position in premium segment. Its high-revving V8 engine with M TwinPower Turbo technology delivers 560hp power and maximum torque of 680Nm at 1,500-5,750rpm, enabling a stunning acceleration speed from 0 to 100km/h in just 4.2 seconds. Thanks to BMW EfficientDynamics technology such as Auto Start-Stop function and Brake-energy Regeneration, the all-new BMW M6 Coupé can achieve an incredible fuel consumption of just 9.9 litres per 100 kilometres, which is 30% less than its previous generation. Such impressive power delivery, exceptional fuel efficiency, blend of outstanding dynamics and hallmark M conceptual harmony have all helped to crown the all-new BMW M6 Coupé as the most outstanding model in its class.

Its seven-speed M double clutch transmission Drivelogic provides agility,



concerning stability, and driving enjoyment; while Dynamic Damper control allows driver to choose between the COMFORT, SPORT, and SPORT+ settings in order to get the best responses for every single driving situation as wish.

Like its predecessor, the all-new BMW M6 Coupé has a roof made of carbon-fibre reinforced plastic (CFRP), which is unique in its segment. The light weighted material helps reducing the weight of the whole car chassis significantly and also lowering the car's centre of gravity for enhanced agility.



全新BMW M6 Coupé售價由港幣\$1,955,000起，已包括下列標準裝備：

- 免匙系統
- 電索門
- 衛星導航系統
- M系多功能前座椅
- M多功能真皮軚環連+/-轉檔撥片
- LED主動式轉向頭燈

The all-new BMW M6 Coupé is available from \$1,955,000 with the standard features as follow:

- Comfort access system
- Soft close automatic system for doors
- Navigation system professional
- M Multifunctional seats for driver and front passengers
- M leather steering wheel with multifunction and gearshift paddles
- Adaptive LED headlight with headlight washer system



廠商會會員專線：3193 7022
資料提供：縱橫傳訊顧問服務有限公司

CMA Enquiry Hotline: 3193 7022
Source: Strategic Communication Consultants Limited (SCC)

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

地址：香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈

會籍部電話 Tel: 2851 1555

傳真 Fax: 2815 5713

Address: CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong

網址 website: www.cma.org.hk

電郵 email: info@cma.org.hk



**自動轉賬
時間更「好用」!**

全新「年費自動轉賬服務」

為節省各會員企業每年繳付年費的行政工序，會籍部嶄新推出「年費自動轉賬服務」，會員企業只需下載及填妥銀行直接付款授權書：1)香港上海滙豐銀行申請表<http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/HSBC.pdf>；或2)中國銀行(香港)申請表<http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/BOC.pdf>，然後寄交至會籍部(地址：中環干諾道中64-66號廠商會大廈6樓B室)，即可申請自動轉賬繳交年費，手續簡便。如欲查詢詳情，歡迎致電會員服務熱線：2851 1555。

凡遞交申請表格，均可獲贈2013年度廠商會電影欣賞之夜入場門券4張。